

¿Ser o Estar?

¿Ser o Estar?

Correct toepassen in de
Spaanse taal

Rudi de Rijcke

Eerste uitgave, november 2024

Schrijver: Rudi de Rijcke
Coverontwerp: Rudi de Rijcke
ISBN: 9789403758152

©2024 Rudi de Rijcke

Op deze uitgave is het auteursrecht van toepassing.
Alle rechten voorbehouden.

Foto omslag (met olieverf effect): Gran Vía, Madrid

INHOUD

	<u>Pagina</u>
• Inleiding	7
• Algemene richtlijnen voor gebruik	
○ <i>Ser</i>	10
○ <i>Estar</i>	12
• <i>Ser y estar</i> met bijvoeglijk naamwoord	
○ <i>Ser</i>	13
○ <i>Estar</i>	14
○ Vergelijkingen	14
○ Tabel met veranderende betekenis	15
○ Uitsluitend gebruikt met <i>ser</i>	17
○ Uitsluitend gebruikt met <i>estar</i>	18
• <i>Ser y estar</i> met voltooid deelwoord	19
• <i>Ser y estar</i> met bepaalde voorzetsels	20
○ <i>A</i>	21
○ <i>De</i>	23
○ <i>Con y Sin</i>	26
○ <i>En</i>	28
○ <i>Para</i>	30
○ <i>Por</i>	33
○ <i>Contra / Hacia / Hasta / Sobre / Tras</i>	34
• <i>Hay (haber)</i>	35

Bijlagen:

	<u>Pagina</u>
• Vervoegingen werkwoord <i>ser</i>	38
• Vervoegingen werkwoord <i>estar</i>	40
• Beknopt overzicht gebruik tijden	42
• Oefeningen	44
• Antwoorden oefeningen	60
• Verkort overzicht gebruik <i>ser</i> , <i>estar</i> en <i>hay</i>	65

Inleiding

In tegenstelling tot andere talen zijn er in het Spaans twee werkwoorden voor het werkwoord “zijn”: *ser* en *estar*.

Door een foutieve keuze kan er iets totaal anders gecommuniceerd worden dan wat de intentie van de spreker was. Vaak is het effect beperkt tot “slecht Spaans”, onbegrip of hilariteit, maar soms kan het ook ronduit beledigend zijn.

In Spanje wordt dit als hét fundamentele probleem gezien voor anderstaligen die Spaans spreken.

Cursussen Spaans voor buitenlanders die al enigszins gevorderd zijn, beginnen in Spanje vaak met een uitgebreide behandeling van de toepassing van beide werkwoorden. Wanneer fout aangeleerd is het vaak niet eenvoudig om het juiste gebruik alsnog onder de knie te krijgen.

In Nederland zien we dat bij cursussen Spaans dit onderwerp vaak niet de aandacht krijgt die het verdient. Verder dient men er ook van bewust te zijn dat online vertaalprogramma’s in de meeste gevallen niet in staat zijn de juiste keuze voor *ser* of *estar* te kunnen maken, dan wel een incorrecte vertaling naar het Nederlands geven.

Deze uitgave heeft ten doel om het juiste gebruik van *ser* en *estar* inzichtelijk te maken zodat onnodige fouten vermeden kunnen worden en pijnlijke situaties voorkomen.

De stof richt zich nagenoeg volledig op de toepassing van *ser* en *estar*, en andere onderwerpen komen slechts zeer beperkt aan bod.

Voor wie bestemd?

Dit boek is in eerste instantie bestemd voor mensen die hun kennis van het Spaans willen ophalen en er zich van bewust zijn dat hun huidige kennis betreffende de toepassing van *ser* en *estar*, onvoldoende is.

Omdat het zich volledig richt op het gebruik van beide werkwoorden en daarvoor relatief eenvoudige zinnen worden gebruikt, is dit boek ook uitermate geschikt voor mensen die lichtgevorderd zijn en zich in een vroeg stadium het correcte gebruik van *ser* en *estar* eigen willen maken.

Het boek is voor gevorderden ook geschikt als zelfstudie.

Omdat ervan wordt uitgegaan dat kennis van het Spaans reeds aanwezig is, wordt voor de oefeningen niet de vertaling weergegeven. Voor de leerstof is dit wel het geval.

Voor beginners / lichtgevorderden (Niveau A1 / A2) wordt geadviseerd de stof van dit boek met de ondersteuning van een docent te bestuderen.

Het materiaal is geschreven voor Nederlandstaligen en gaat uit van het Spaans zoals dat in Spanje wordt gesproken (*Castellano*).

In bepaalde situaties wordt “er is, er zijn” etc. niet vertaald met *ser* of *estar*, maar met een onpersoonlijke vorm van het werkwoord *haber*: *hay*.

Ook deze toepassing wordt in dit boek behandeld.

Na de behandeling van de leerstof zijn 24 oefeningen van elk 15 zinnen opgenomen.

De antwoorden vindt men terug in het daarop volgende hoofdstuk.